

Informatique | Génie Biochimique, 1998

# Gaël et Helen Munduteguy

GUIDES DE MONTAGNE DANS LES PYRÉNÉES  
TRADUCTRICE SPÉCIALISÉE



est un parcours plutôt atypique que celui de Gaël et Helen désormais installés dans le  
ommages avec leurs 11 ânes et leurs 25 brebis.

*Vous étions partis sur des bases beaucoup plus classiques. Après l'INSA de Toulouse,  
aël a commencé sa carrière comme ingénieur informatique chez Sanofi-Aventis\*. J'ai  
fectué de mon côté un doctorat de biologie puis, j'ai été embauchée en post-doc à  
NSERM\*, à l'Hôpital Purpan », raconte Helen. Ils étaient alors bien intégrés à la vie tou-  
usaine et plutôt heureux de leurs jobs avec déjà, la passion de la montagne chevillée au  
rps.*

*Vous faisons de plus en plus d'escalade et de randonnées. Le déclic a eu lieu lors d'un  
jour dans le sud de l'Espagne, dans un endroit magnifique. Nous avons décidé de nous  
ocer. Nos copains nous encourageaient en disant que nous faisons un bon choix et que  
us aurions une vie plus cool en montagne », explique Helen.*

**Le transition professionnelle est mûrement réfléchie.** Le jeune couple achète une mai-  
n dans le Piémont pyrénéen suite à une plus-value réalisée sur leur appartement tou-  
usain. Helen apprend son métier de guide de montagne et démarre peu à peu l'activité  
ndis que, pendant trois ans, Gaël continue à travailler chez Sanofi-Aventis.

« Nous travaillons comme tous les guides  
de montagne (...). Nous avons une ouverture  
sur le monde de l'entreprise, ses besoins  
et ses contraintes »

## Pour l'amour de la montagne

C'est un plan social qui permettra au jeune homme de franchir le pas. Il bénéficie d'un soutien financier de la compagnie pharmaceutique et d'une formation rémunérée pour se reconverter. **Ses collègues lui offrent ses deux premiers ânes comme cadeau de départ.**

« Nous travaillons aujourd'hui comme tous les guides, mais notre formation initiale constitue un atout. Nous sommes moins perdus que d'autres pour gérer notre activité. Nous avons aussi une ouverture sur le monde de l'entreprise, ses besoins et ses contraintes. Ce qui est original dans ce milieu », précise Helen.

### TRADUCTIONS SPÉCIALISÉES

D'origine britannique, la jeune femme contribue substantiellement aux revenus du couple grâce à des traductions spécialisées dans le domaine biomédical, l'activité de guide n'étant que saisonnière.

Gaël envisageait depuis quelque temps de se lancer dans l'élevage de brebis pour compléter aussi les bénéfices de leur activité de guide ; aujourd'hui, ce projet prend forme et il pense constituer un troupeau d'une centaine de brebis à viande pour la fin 2012.

« Nous sommes proches de Toulouse. Dans le village, plusieurs parlent chaque jour y travailler. Mais en même temps, nous sommes en pleine nature, au pied des montagnes. C'est ce que nous voulions. **Pouvoir choisir son mode de vie est une vraie chance** », confie Helen.

Ses parents ne diront pas le contraire. Ils avaient quitté le Royaume-Uni avec leurs quatre jeunes enfants et choisi de vivre en France voici presque vingt ans...

\* Aujourd'hui, Sanofi.